171506802/0 rev1 09/2020

MP 20 Li A
MP 20 Li S

IT **Potatrice ad Asta alimentata a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Акумулаторна ножица с прът**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS **Akumulatorska teleskopska pila**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS **Akumulátorová tyčová vyvětvovací pila**
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Bæskæringsmaskine med batteriforsynet stang**
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Batteriebetriebener Hoch-Entaster**
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Κλαδευτήρι μπαταρίας τηλεσκοπικό**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

EN **Battery powered pole-mounted pruner**
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Podadora alimentada por batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Akutoitega varrega oksakäärid**
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Akkukäyttöinen pystykarsintasaha**
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä

FR **Perche élagueuse à batterie**
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Obrezivač za rad na visini, s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Rúdra szerelt akkumulátoros gallyazók**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Akumuliatorinė teleskopinė aukštapjovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant enginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Masta zargriezis ar barošanu no akumulatora**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Режач на шипка со напојување на батерија**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Batteridrevet sag med forlengelse**
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Beskjæringsmaskin og hekksakser multiverktøy batteridrevet**
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Okrzesywarka akumulatorowa z wysięgnikiem**
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Podadora com Haste alimentada a bateria**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Motoferăstrău cu tijă pentru elagaj alimentat cu baterie**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Секатор на штанге с батарейным питанием**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите зто руководство по зксплуатации.

SK **Akumulátorová tyčová vyvetvovacia píla**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Akumulatorska žaga za obvejevanje z drogom**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Akumulatorska teleskopska testera**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Batteridrivna Häcksaxar**
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Batarya beslemeli Çubuklu Budama Makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.

ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация ..... BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa ..... BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων ..... EL
ENGLISH - Translation of the original instruction ..... EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства ..... MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen ..... NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului ..... RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie ..... SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva ..... SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV
TÜRKCE - Oriiinal Talimatların Tercümesi ..... TR

1

MP 20 Li A

MP 20 Li S

A B C D E F G H I J K L

Type:

Art.N.

- s/n

m/s

L WA

dB

1 2 3 4 5 6 7 8 9

2

3
MP 20 Li A
A
B
MP 20 Li S
A
B

4
A
B
C

5
A
B
C
D

6

7

8
A

9
A
C
C
B
D
E

10

11

MP 20 Li A

MP 20 Li S

12

13
A
B
C
D

14
A
A

15

16
B
A

17
A
A
B

18
A
A

19
I

20
II

21
III

22
MP 20 Li A
MP 20 Li S
A
B
A
B

23
A
B

24
A
B

25

26

[1]	DATI TECNICI		MP 20 Li A	MP 20 Li S
[2]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità massima della catena	m/s	5	5
[5]	Frequenza massima di rotazione del mandrino	min^{-1}	2500	2500
[6]	Lunghezza di taglio	cm	20	20
[7]	Spessore catena	mm	1,3	1,3
[8]	Denti / passo del pignone catena		33 / 3/8”	33 / 3/8”
[9]	Capacità del serbatoio dell’olio	ml	115	115
[10]	Peso senza dispositivo di taglio e imbracatura	kg	3,3	3,2
[11] [12]	Livello di pressione acustica misurato Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	73,4 3	73,4 3
[13] [12]	Livello di potenza acustica misurato Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	85,4 1,02	85,4 1,02
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	87	87
[15] [16] [17] [12]	Livello di vibrazioni - Impugnatura anteriore - Impugnatura posteriore Incertezza di misura	 m/s^2 m/s^2 m/s^2	 1,10 1,14 1,5	 1,10 1,14 1,5

[18]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[19]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 A BT 20 Li 4.0 A	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S
[20]	Carica batteria	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l’altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell’esposizione.

b) AVVERTENZA: l’emissione di vibrazioni nell’uso effettivo dell’utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l’utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l’operatore: indossare guanti durante l’uso, limitare i tempi d’utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tene premuta la leva comando acceleratore.

[21] **TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 13.3)**				
[22] **PASSO**	[23] **BARRA**			[24] **CATENA**
[25] Pollici	[26] Lunghezza: Pollici / cm	[27] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[28] Codice	[28] Codice
3/8” / 9,525 mm	8” / 20,32	0.50” / 1.3mm	080SDEA	91P033X

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ
[2] MAX напрежение и честота на захранване
[3] НОМИНАЛНО напрежение и честота на захранване
[4] Максимална скорост на веригата
[5] Максимална честота на въртене на шпиндела
[6] Дължина на сряване
[7] Дебелина на веригата
[8] Зъбци / стъпка на пиньона на верига
[9] Вместимост на резервоара на маслото
[10] Тегло (без акумулатор, без шина и верига)
[11] Измерено ниво на акустична мощност
[12] Измервателна грешка
[13] Ниво на измерена акустична мощност
[14] Гарантирано ниво на звукова мощност
[15] Ниво на вибрации
[16] - Предна ръкохватка
[17] - Задна ръкохватка
[18] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА
[19] Блок на акумулатора, мод.
[20] Зареждане на акумулатора
[21] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЯ НА ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 15.3)
[22] СТЪПКА
[23] ШИНА
[24] ВЕРИГА
[25] Палци / mm
[26] Дължина: Палци / cm
[27] Ширина на жлеба:Палци / mm
[28] Код

a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.

b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност,в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.

[1] BS - TEHNIČKI PODACI
[2] MAKS. napon i frekvencija napajanja
[3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja
[4] Maksimalna brzina lanca
[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena
[6] Dužina reza
[7] Debljina lanca
[8] Zupci / korak gonjenog zupčanika lanca
[9] Kapacitet spremnika za ulje
[10] Težina (bez baterije, bez vodilice lanca i lanca)
[11] Izmjereni nivo zvučnog pritiska
[12] Mjerna nesigurnost
[13] Izmjereni nivo zvučne snage
[14] Zajamčeni nivo zvučne snage
[15] Nivo vibracija
[16] - Prednji rukohvat
[17] - Zadnji rukohvat
[18] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV
[19] Baterija, mod.
[20] Punjač baterije
[21] TABELA ZA ISPRAVNU KOMBINACIJU VODILICE LANCA I LANCA (Pogl. 15.3)
[22] KORAK
[23] VODILICA LANCA
[24] LANAC
[25] Inč / mm
[26] Dužina: Inč / mm
[27] Širina žlijeba: Inč / mm
[28] Šifra

a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.

b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.

[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY
[2] MAX. napájecí napětí a frekvence
[3] JMENOVITÉ napájecí napětí a frekvence
[4] Maximální rychlost řetězu
[5] Maximální frekvence otáčení vřetena
[6] Řezná délka
[7] Tloušťka řetězu
[8] Zuby / rozteč řetězky
[9] Kapacita olejové nádrže
[10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodicí lišty a řetězu)
[11] Naměřená úroveň akustického tlaku
[12] Nepřesnost měření
[13] Naměřená úroveň akustického výkonu
[14] Zaručená úroveň akustického výkonu
[15] Úroveň vibrací
[16] - Přední rukojeť
[17] - Zadní rukojeť
[18] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[19] Akumulátorová jednotka, mod.
[20] Nabíječka akumulátoru
[21] TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI VODICÍ LIŠTY A ŘETĚZU (kap. 15.3)
[22] ROZTEČ
[23] VODICÍ LIŠTA
[24] ŘETĚZ
[25] Palce / mm
[26] Délka: Palce / cm
[27] Šířka drážky: Palce / mm
[28] Kód

a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibracím.

b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedená bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkraťte doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.

[1] DA - TEKNISKE DATA
[2] MAKS. forsyningsspænding og -frekvens
[3] NOMINEL forsyningsspænding og -frekvens
[4] Maksimal kædehastighed
[5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel
[6] Klippelængde
[7] Kædens tykkelse
[8] Antal tænder/deling på kædehjul
[9] Olietankens-kapacitet
[10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde)
[11] Målt lydtryksniveau
[12] Usikkerhed ved målingen
[13] Målt lydeffektniveau
[14] Garanteret lydeffektniveau
[15] Vibrationsniveau
[16] - Forreste håndtag
[17] - Bagerste håndtag
[18] TILBEHØR
[19] Batterienhed, mod.
[20] Batterioplader
[21] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3)
[22] AKSELAFSTAND
[23] SVÆRD
[24] KÆDE
[25] Tommer / mm
[26] Længde: Tommer / cm
[27] Sporbredde: Tommer / mm
[28] Kode
a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.
b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.

[1] DE - TECHNISCHE DATEN
[2] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme MAX
[3] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme NOMINAL
[4] Maximale Geschwindigkeit der Kette
[5] Max Spindeldrehzahl
[6] Schnittlänge
[7] Dicke der Kette
[8] Zähne / Teilung des Kettenrads
[9] Fassungsvermögen Öltank
[10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette)
[11] Gemessener Schalldruckpegel
[12] Messungenauigkeit
[13] Gemessener Schallleistungspegel
[14] Garantierter Schallleistungspegel
[15] Vibrationspegel
[16] - Vorderer Handgriff
[17] - Hinterer Handgriff
[18] SONDERZUBEHÖR
[19] Batterieeinheit, Mod.
[20] Batterieladegerät
[21] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3)
[22] GLIEDLÄNGE
[23] SCHWERT
[24] KETTE
[25] Zoll
[26] Länge: Zoll / cm
[27] Nutbreite: Zoll / mm
[28] Code
a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.
b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.

[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
[2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΜΕΓ.
[3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ
[4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας
[5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσοκ
[6] Μήκος κοπής
[7] Πάχος αλυσίδας
[8] Δόντια / βήμα πινιόν αλυσίδας
[9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού
[10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μπάρα και αλυσίδα)
[11] Μετρημένη στάθμη ακουστικής πίεσης
[12] Αβεβαιότητα μέτρησης
[13] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος
[14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος
[15] Επίπεδο κραδασμών
[16] - Εμπρός χειρολαβή
[17] - Πίσω χειρολαβή
[18] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ
[19] Μπαταρία, μοντ.
[20] Φορτιστής Μπαταρίας
[21] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3)
[22] ΒΗΜΑ
[23] ΛΑΜΑ
[24] ΑΛΥΣΙΔΑ
[25] Ίντσες / mm
[26] Μήκος: Ίντσες / mm
[27] Πλάτος αύλακα: Ίντσες / mm
[28] Κωδικός
a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγωνο μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.
b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας για να προστατέψετε το χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο που κρατιέται πατημένος ο μοχλός έντολής γκαζιού.

[1] EN - TECHNICAL DATA
[2] Power supply frequency and voltage MAX
[3] Power supply frequency and voltage NOMINAL
[4] Maximum chain speed
[5] Maximum rotational frequency of the spindle
[6] Cutting length
[7] Chain gauge
[8] Chain pinion teeth / pitch
[9] Oil tank capacity
[10] Weight (without battery, bar and chain)
[11] Measured sound pressure level
[12] Uncertainty of measure
[13] Measuered sound power level
[14] Guaranteed sound power level
[15] Vibration level
[16] Front handle
[17] Rear handle
[18] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST
[19] Battery pack, model
[20] Battery charger
[21] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 15.3)
[22] PITCH
[23] BAR
[24] CHAIN
[25] Inches
[26] Length: Inches / cm
[27] Groove width: Inches / mm
[28] Code
a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.
b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.

[1] ES - DATOS TÉCNICOS
[2] Tensión y frecuencia de alimentación MÁX
[3] Tensión y frecuencia de alimentación NOMINAL
[4] Velocidad máxima de la cadena
[5] Frecuencia máxima de rotación del mandril
[6] Longitud de corte
[7] Grosor cadena
[8] Dientes / paso del piñón cadena
[9] Capacidad del depósito de aceite
[10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena)
[11] Nivel de presión acústica medido
[12] Incertidumbre de medida
[13] Nivel de potencia acústica medido
[14] Nivel de potencia acústica garantizado
[15] Nivel de vibraciones
[16] - Empuñadura anterior
[17] - Empuñadura posterior
[18] ACCESORIOS POR ENCARGO
[19] Grupo de la batería, mod.
[20] Cargador de la batería
[21] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 15.3)
[22] PASO
[23] BARRA
[24] CADENA
[25] Pulgadas/mm
[26] Longitud: Pulgadas/cm
[27] Anchura ranura: Pulgadas/mm
[28] Código
a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra . El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.
b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.

[1] ET - TEHNILISED ANDMED
[2] Pinge ja toitesagedus/ MAKS.
[3] Pinge ja toitesagedus/ NOMINAALNE.
[4] Keti maksimaalne kiirus
[5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus
[6] Lõikepikkus
[7] Keti lábimõõt
[8] Keti hammasratta hambad/samm
[9] Õlipaagi maht
[10] Kaal ilma aku, lati ja ketita
[11] Mõõdetud helirõhutase
[12] Mõõtemääramatus
[13] Mõõdetud müravõimsuse tase
[14] Garanteeritud müravõimsuse tase
[15] Vibratsiooni tase
[16] - Eesmine käepide
[17] - Tagumine käepide
[18] LISASEADMED TELLIMISEL
[19] Aku, mud.
[20] Akulaadija
[21] TABEL “SAEKETTIDE JA -LATTIDE ÕIGE KOMBINATSIOON” (Ptk 15.3)
[22] SAMM
[23] LATT
[24] KETT
[25] Tollid / mm
[26] Pikkus: Tollid /cm
[27] Soone laius: Tollid / mm
[28] Kood
a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.
b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.

[1] FI - TEKNISET TIEDOT
[2] Syöttöjännite ja -taajuus MAX
[3] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL
[4] Ketjun maksiminopeus
[5] Karan maksimipyörimistaajuus
[6] Leikkauksen pituus
[7] Ketjun paksuus
[8] Ketjun hammasrattaan hampaat / hammasluku
[9] Öljysäiliön tilavuus
[10] Paino (ilman akkua, terälevyä ja ketjua)
[11] Mitattu äänenpaineen taso
[12] Mittausepävarmuus
[13] Mitattu äänitehotaso
[14] Taattu äänitehotaso
[15] Tärinätaso
[16] - Etukahva
[17] - Takakahva
[18] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET
[19] Akkuyksikkö, malli
[20] Akkulaturi
[21] TAULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3)
[22] KULKU
[23] TERÄLEVY
[24] KETJU
[25] Tuumat / mm
[26] Pituus: Tuumat / cm
[27] Uran leveys: Tuumat / mm
[28] Koodi

a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.

b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.

[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES
[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX
[3] Tension et fréquence d'alimentation NOMINAL
[4] Vitesse maximum de la chaîne
[5] Fréquence maximum de rotation du mandrin
[6] Longueur de coupe
[7] Épaisseur de la chaîne
[8] Dents / pas du pignon de chaîne
[9] Capacité du réservoir d'huile
[10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne)
[11] Niveau de pression acoustique mesuré
[12] Incertitude de mesure
[13] Niveau de puissance acoustique mesuré
[14] Niveau de puissance acoustique garanti
[15] Niveau de vibrations
[16] - Poignée avant
[17] - Poignée arrière
[18] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE
[19] Groupe de batteries, mod.
[20] Chargeur de batterie
[21] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 15.3)
[22] PAS
[23] GUIDE-CHAÎNE
[24] CHAÎNE
[25] Pouces / mm
[26] Longueur : Pouces / cm
[27] Largeur rainure : Pouces / mm
[28] Code

a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.

b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.

[1] HR - TEHNIČKI PODACI
[2] Napon i frekvencija napajanja MAKS.
[3] Napon i frekvencija napajanja NAZIVNI
[4] Maksimalna brzina lanca
[5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena
[6] Dužina košnje
[7] Debljina lanca
[8] Zupci/korak lančanika
[9] Zapremina spremnika ulja
[10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca)
[11] Izmjerena razina zvučnog tlaka
[12] Mjerna nesigurnost
[13] Izmjerena razina zvučne snage
[14] Zajamčena razina zvučne snage
[15] Razina vibracija
[16] - Prednja ručka
[17] - Stražnja ručka
[18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI
[19] Sklop baterije, mod.
[20] Punjač baterija
[21] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (pog. 15.3)
[22] KORAK
[23] VODILICA
[24] LANAC
[25] inča/mm
[26] Dužina: inča/cm
[27] Širina žlijeba: inča/mm
[28] Šifra

a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.

b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK
[2] MAX hálózati feszültség és frekvencia
[3] NÉVLEGES hálózati feszültség és frekvencia
[4] Lánc max. sebessége
[5] A tokmány maximális forgási sebessége
[6] Vágás hossza
[7] Lánc vastagsága
[8] Lánc fogaskerék fogai / osztása
[9] Az olajtartály kapacitása
[10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánc nélkül)
[11] Mért hangnyomásszint
[12] Mérési bizonytalanság
[13] Mért egyenértékű hangnyomásszint
[14] Garantált zajteljesítmény szint
[15] Vibrációszint
[16] - Elülső markolat
[17] - Hátsó markolat
[18] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK
[19] Akkumulátor-egység, típus
[20] Akkumulátor-töltő
[21] TÁBLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LÁNC KOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ (15.3. fej.)
[22] ÖSZTÁS
[23] VEZETŐLEMEZ
[24] LÁNC
[25] Hüvelyk / mm
[26] Hosszúság: Hüvelyk / cm
[27] Vájat szélesség: Hüvelyk / mm
[28] Kód

a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettség előzetes értékelésére is alkalmas.

b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.

[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS
[2] MAKSIMALI maitinimo įtampa ir dažnis
[3] NOMINALI maitinimo įtampa ir dažnis
[4] Grandinės maksimalus greitis
[5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis
[6] Pjovimo ilgis
[7] Grandinės storis
[8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis
[9] Alyvos bako talpa
[10] Svoris (be akumuliatoriaus, be strypo ir grandinės)
[11] Išmatuotas garso slėgio lygis
[12] Matavimo paklaida
[13] Išmatuotas garso galios lygis
[14] Garantuotas garso galios lygis
[15] Vibracijų lygis
[16] - Priekinė rankena
[17] - Galinė rankena
[18] UŽSAKOMI PRIEDAI
[19] Akumuliatoriaus blokas, mod.
[20] Akumuliatoriaus įkroviklis
[21] LENTELĖ TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI (15.3 skyr.)
[22] EIGA
[23] STRYPAS
[24] GRANDINĖ
[25] Coliai / mm
[26] Ilgis: Coliai / cm
[27] Griovelių plotis: Coliai / mm
[28] Kodas

a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.

b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojamo metu mūveti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.

[1] LV - TEHNISKIE DATI
[2] MAKS. barošanas spriegums un frekvence
[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums un frekvence
[4] Maksimālais ķēdes ātrums
[5] Maksimālais patronas griešanās ātrums
[6] Pļaušanas garums
[7] Ķēdes biezums
[8] Ķēdes zobrata zobi/solis
[9] Eļļas tvertnes tilpums
[10] Svars (bez akumulatora, sliedes un ķēdes)
[11] Izmērītais skaņas spiediena līmenis
[12] Mērījuma kļūda
[13] Izmērītais akustiskās jaudas līmenis
[14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis
[15] Vibrāciju līmenis
[16] - Priekšējais rokturis
[17] - Aizmugurējais rokturis
[18] PIEDERUMI PĒC PASŪTĪJUMA
[19] Akumulatora mezgls, mod.
[20] Akumulatoru lādētājs
[21] SLIEŽU UN ĶĒDŽU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (15.3 nod.)
[22] SOLIS
[23] SLIEDE
[24] ĶĒDE
[25] Collas / mm
[26] Garums: Collas / cm
[27] Rievas platums: Collas / mm
[28] Kods

a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.

b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akseleratora vadības svira atrodas nospiestā stāvoklī.

[1] **MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ**
[2] Волтажа и вид напојување МАКС
[3] Волтажа и вид напојување НОМИНАЛНО
[4] Максимална моќност на синџирот
[5] Максимална фреквенција на ротација на моторот
[6] Должина на сечење
[7] Длабочина на синџирот
[8] Запци/ степен на запченикот на синџирот
[9] Капацитет на резервоарот за масло
[10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланец)
[11] Ниво на измерена акустичен притисок
[12] Отстапување при мерење
[13] Ниво на измерена акустична моќност
[14] Ниво на гарантирана акустична моќност
[15] Ниво на вибрации
[16] - Предна рачка
[17] - Задна рачка
[18] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР
[19] Комплет со батерија, модел
[20] Полнач за батерија
[21] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНЏИРИ (поглавје 15.3)
[22] 'ОД
[23] ЛОСТ
[24] СИНЏИР
[25] инчи / мм
[26] Должина: инчи / см
[27] Ширина на жлеб: инчи / мм
[28] Код

a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.

b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.

[1] **NL - TECHNISCHE GEGEVENS**
[2] Spanning en frequentie voeding MAX
[3] Spanning en frequentie voeding NOMINAAL
[4] Maximale snelheid van de ketting
[5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel
[6] Lengte van de snit
[7] Dikte ketting
[8] Tanden / steek van het kettingwiel
[9] Vermogen van het oliereservoir
[10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting)
[11] Gemeten niveau geluidsdruk
[12] Meetonzekerheid
[13] Gemeten akoestisch vermogen
[14] Gegarandeerd geluidsniveau
[15] Trillingsniveau
[16] - Voorste handgreep
[17] - Achterste handgreep
[18] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES
[19] Accugroep, mod.
[20] Batterijlader
[21] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hfdst. 15.3)
[22] STEEK
[23] STANG
[24] KETTING
[25] Inches / mm
[26] Lengte: Inches / cm
[27] Breedte gleuf: Inches / mm
[28] Code

a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.

b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt . Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.

[1] **NO - TEKNISKE DATA**
[2] Maks matespenning og -frekvens
[3] NOMINELL matespenning og -frekvens
[4] Maks kjedehastighet
[5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren
[6] Skjærelengde
[7] Kjedetykkelse
[8] Tenner / trinn fra kjedepinjong
[9] Oljetankens kapasitet
[10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede)
[11] Målt lydtrykknivå
[12] Måleusikkerhet
[13] Målt lydeffektnivå
[14] Garantert lydeffektnivå
[15] Vibrasjonsnivå
[16] - Håndtak fremme
[17] - Håndtak bak
[18] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL
[19] Batteri, modell
[20] Batterilader
[21] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3)
[22] TRINN
[23] SVERD
[24] KJEDE
[25] Tommer / mm
[26] Lengde: Tommer / cm
[27] Bredde rille: Tommer / mm
[28] Kode

a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.

b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.

[1] **PL - DANE TECHNICZNE**
[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX
[3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL
[4] Maksymalna prędkość łańcucha
[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona
[6] Długość cięcia
[7] Grubość łańcucha
[8] Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha
[9] Pojemność zbiornika oleju
[10] Masa (bez akumulatora, bez prowadnicy i łańcucha)
[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego
[12] Błąd pomiaru
[13] Poziom mocy akustycznej zmierzony
[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej
[15] Poziom wibracji
[16] - Uchwyt przedni
[17] - Uchwyt tylny
[18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE
[19] Zespół akumulatora, mod.
[20] Ładowarka akumulatora
[21] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICY I ŁANCUCHA (Rozdz. 15.3)
[22] SKOK
[23] PROWADNICA
[24] ŁANCUCH
[25] Cale / mm
[26] Długość: Cale / cm
[27] Szerokość rowka: Cale / mm
[28] Kod

a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.

b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.

[1] **PT - DADOS TÉCNICOS**
[2] Tensão e frequência de alimentação MÁX
[3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL
[4] Velocidade máxima da corrente
[5] Frequência máxima de rotação do mandril
[6] Comprimento de corte
[7] Espessura corrente
[8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente
[9] Capacidade do tanque do óleo
[10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente)
[11] Nível de pressão acústica mensurada
[12] Incerteza de medição
[13] Nível de potência acústica mensurado
[14] Nível de potência acústica garantido
[15] Nível de vibrações
[16] - Pega dianteira
[17] - Pega traseira
[18] ACESSÓRIOS A PEDIDO
[19] Grupo bateria, mod.
[20] Carregador de bateria
[21] TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3)
[22] PASSO
[23] BARRA
[24] CORRENTE
[25] Polegadas / mm
[26] Comprimento: Polegadas / cm
[27] Largura sulco: Polegadas / mm
[28] Código

a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.

b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.

[1] **RO - DATE TEHNICE**
[2] Tensiune și frecvență de alimentare MAX
[3] Tensiune și frecvență de alimentare NOMINAL
[4] Viteza maximă a lanțului
[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei
[6] Lungimea tăieturii
[7] Grosimea lanțului
[8] Dinți / pas pinion lanț
[9] Capacitate rezervor ulei
[10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț)
[11] Nivel măsurat de presiune acustică
[12] Nesiguranță în măsurare
[13] Nivel de putere acustică măsurat
[14] Nivel de putere acustică garantat
[15] Nivel de vibrații
[16] - Mâner față
[17] - Mâner spate
[18] ACCESORII LA CERERE
[19] Ansamblu baterie, mod.
[20] Alimentator pentru baterie
[21] TABEL PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 15.3)
[22] PAS
[23] BARĂ
[24] LANȚ
[25] Inchi / mm
[26] Lungime: Inchi / cm
[27] Lățimea canelurii: Inchi / mm
[28] Cod

a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.

b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
[2] Напряжение и частота питания МАКС.
[3] Напряжение и частота питания НОМИНАЛЬНЫЕ
[4] Максимальная скорость цепи
[5] Максимальная частота вращения шпинделя
[6] Длина пильного аппарата
[7] Толщина цепи
[8] Зубцы / шаг звездочки цепи
[9] Емкость масляного бака
[10] Вес (без батареи, шины и цепи)
[11] Измеренный уровень звукового давления
[12] Погрешность измерения
[13] Измеренный уровень звуковой мощности
[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности
[15] Уровень вибрации
[16] - Передняя рукоятка
[17] - Задняя рукоятка
[18] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ
[19] Батарейный блок, мод.
[20] Зарядное устройство
[21] ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 15.3)
[22] ШАГ
[23] ШИНА
[24] ЦЕПЬ
[25] дюймы / мм
[26] Длина: дюймы / см
[27] Ширина выемки: дюймы / мм
[28] Код
a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.
b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.

[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE
[2] MAX. napájacie napätie a frekvencia
[3] MENOVITÉ napájacie napätie a frekvencia
[4] Maximálna rýchlosť reťaze
[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena
[6] Rezná dĺžka
[7] Hrúbka reťaze
[8] Zuby / rozstup reťazovky
[9] Kapacita olejovej nádrže
[10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a reťaze)
[11] Nameraná úroveň akustického tlaku
[12] Nepresnosť merania
[13] Nameraná úroveň akustického výkonu
[14] Zaručená úroveň akustického výkonu
[15] Úroveň vibrácií
[16] - Predná rukoväť
[17] - Zadná rukoväť
[18] VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO
[19] Akumulátorová jednotka, mod.
[20] Nabíjačka akumulátora
[21] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A REŤAZE (kap. 15.3)
[22] ROZSTUP
[23] VODIACA LIŠTA
[24] REŤAZ
[25] Palce / mm
[26] Dĺžka: Palce / cm
[27] Šírka drážky: Palce / mm
[28] Kód
a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.
b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.

[1] SL - TEHNIČNI PODATKI
[2] Napetost in frekvenca električnega napajanja - MAX
[3] Napetost in frekvenca električnega napajanja - NAZIVNA
[4] Maksimalna hitrost verige
[5] Maksimalna frekvenca rotacije vretena
[6] Dolžina reza
[7] Debelina verige
[8] Zobniki / hod verižnega pastorka
[9] Kapaciteta rezervoarja za olje
[10] Teža (brez baterije, brez meča in verige)
[11] Izmerjena raven zvočnega tlaka
[12] Nezanesljivost meritve
[13] Izmerjena raven zvočne moči
[14] Zagotovljena raven zvočnega tlaka
[15] Nivo vibracij
[16] - Prednji ročaj
[17] - Zadnji ročaj
[18] DODATNA OPREMA PO NAROČILU
[19] Sklop baterije, mod.
[20] Polnilnik baterije
[21] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3)
[22] KORAK
[23] MEČ
[24] VERIGA
[25] Palci / cm
[26] Dolžina: Palci / cm
[27] Širina utora: Palci / cm
[28] Šifra
a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.
b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritiskate na komandni vzvod pospeševalnika.

[1] SR - TEHNIČKI PODACI
[2] MAKS. napon i frekvencija napajanja
[3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja
[4] Maksimalna brzina lanca
[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena
[6] Dužina sečenja
[7] Debljina lanca
[8] Zubi / korak zupčanika lanca
[9] Kapacitet rezervoara za ulje
[10] Težina (bez baterije, bez mača i lanca)
[11] Izmereni nivo zvučnog pritiska
[12] Merna nesigurnost
[13] Izmereni nivo zvučne snage
[14] Garantovani nivo zvučne snage
[15] Nivo vibracija
[16] - Prednja drška
[17] - Zadnja drška
[18] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI
[19] Baterija, mod.
[20] Punjač baterije
[21] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3)
[22] KORAK
[23] MAČ
[24] LANAC
[25] Inč / mm
[26] Dužina: Inč / mm
[27] Širina žleba: Inč / mm
[28] Šifra
a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.
b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.

[1] SV - TEKNISKA DATA
[2] MAX utspänning och strömförsörjningsfrekvens
[3] NOMINELL utspänning och strömförsörjningsfrekvens
[4] Kedjans maximala hastighet
[5] Spindelns maximala rotationsfrekvens
[6] Beskärningens längd
[7] Kedjan tjocklek
[8] Tänder/kuggstångens tandavstånd på kedjan
[9] Oljetankens kapacitet
[10] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja)
[11] Uppmätt ljudtrycknivå
[12] Tvivel med mått
[13] Mätt ljudeffektnivå
[14] Garanterad ljudeffektsnivå
[15] Vibrationsnivå
[16] - Främre handtag
[17] - Bakre handtag
[18] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING
[19] Batterienhet, mod.
[20] Batteriladdare
[21] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3)
[22] TANDAVSTÅND
[23] STÅNG
[24] KEDJA
[25] Tum/ cm
[26] Längd: Tum/ cm
[27] Spårbredd: Tum/ cm
[28] Kod
a) ÅNMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.
b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.

[1] TR - TEKNİK VERİLER
[2] MAKS besleme gerilimi ve frekansı
[3] NOMİNAL besleme gerilimi ve frekansı
[4] Maksimum zincir hızı
[5] Iş mili dönüşü azami frekansı
[6] Kesim uzunluğu
[7] Zincir kalınlığı
[8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı
[9] Yağ deposu kapasitesi
[10] Ağırlık (bataryasız, pala ve zincir olmadan)
[11] Ölçülen ses basıncı seviyesi
[12] Ölçüm belirsizliği
[13] Ölçülen ses güç seviyesi
[14] Garanti edilen ses gücü seviyesi
[15] Titreşim seviyesi
[16] - Ön kabza
[17] - Arka kabza
[18] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR
[19] Batarya grubu, mod.
[20] Batarya şarj cihazı
[21] DOĞRU PALA VE ZİNİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3)
[22] ADIM
[23] PALA
[24] ZİNCİR
[25] İnç / mm
[26] Uzunluk: İnç / cm
[27] Oyuk genişliği: İnç / mm
[28] Kod
a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.
b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.

ES

¡ATENCIÓN!: ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA, LEER ATENTAMENTE ESTE MANUAL. Conservarlo para cualquier futura consulta.

ÍNDICE

1. INFORMACIÓN GENERAL..... 1
2. NORMAS DE SEGURIDAD 1
3. CONOCER LA MÁQUINA..... 6
   3.1 Descripción de la máquina y uso previsto 6
   3.2 Componentes principales (fig. 1):..... 6
   3.3 Etiqueta de identificación (Fig. 1) 7
   3.4 Señalética de seguridad (Fig. 2) 7
4. MONTAJE 8
   4.1 Desembalaje 8
   4.2 Montaje de la barra de guía y de la cadena dentada 8
   4.3 Montaje del dispositivo cortasetos..... 9
   4.4 Alargue del dispositivo cortasetos 9
   4.5 Desmontaje del dispositivo cortasetos ... 9
5. MANDOS DE CONTROL..... 9
   5.1 Palanca de mando del acelerador 9
   5.2 Pulsador de bloqueo del acelerador 9
6. USO DE LA MÁQUINA..... 9
   6.1 Operaciones preliminares 9
   6.2 Controles de seguridad 10
   6.3 Arranque..... 10
   6.4 Trabajo..... 10
   6.5 Consejos de uso.....11
   6.6 Parada 11
   6.7 Después del uso..... 12
7. MANTENIMIENTO 12
   7.1 Información general 12
   7.2 Batería 12
   7.3 Repostaje del depósito de aceite de la cadena 13
   7.4 Limpieza 13
   7.5 Elemento de seguridad de la cadena .. 13
   7.6 Orificios de lubricación de la máquina y de la barra 13
   7.7 Tuercas y tornillos de fijación 13
   7.8 Piñón de arrastre de la cadena 13
   7.9 Mantenimiento de la cadena dentada... 13
   7.10 Mantenimiento de la barra de guía.....14
8. ALMACENAMIENTO 14
   8.1 Almacenamiento de la máquina.....14
   8.2 Almacenamiento de la batería.....14
9. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE 14
10. ASISTENCIA Y REPARACIONES 15
11. COBERTURA DE LA GARANTÍA..... 15
12. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS 15
13. ACCESORIOS POR ENCARGO.....17
   13.1 Baterías 17
   13.2 Cargador de la batería.....17
   13.3 Barras y cadenas 17

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

NOTA *o* **IMPORTANTE** *ofrece informaciones u otros detalles relativos a lo descrito anteriormente, tendientes a preservar la máquina o las personas de daños.*

El símbolo ⚠ indica un peligro. El incumplimiento de la advertencia comporta la posibilidad de lesiones personales o a terceros y/o daños.

Los párrafos marcados con un recuadro de puntos grises indican características opcionales que no están presentes en todos los modelos documentados en este manual. Verificar si la característica está presente en este modelo.

Todas las indicaciones "anterior", "posterior", "derecha" e "izquierda" se refieren a la posición de trabajo del operador.

2. NORMAS DE SEGURIDAD

2.1 ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

⚠ **Leer todas las advertencias de seguridad, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones suministradas con la máquina.** *El incumplimiento de las instrucciones indicadas a continuación puede provocar electrocución, incendios y/o lesiones graves.*

Conservar todas las advertencias y las instrucciones para consultas futuras.

El término “herramienta eléctrica”, citado en las advertencias, se refiere a su máquina con alimentación desde la red eléctrica (con cable) o con alimentación mediante batería (sin cable).

1) **Seguridad del área de trabajo**
   a) **Mantener limpia y bien iluminada el área de trabajo.** *Áreas desordenadas u oscuras facilitan los accidentes.*
   b) **No usar la herramienta eléctrica en atmósferas explosivas, por ejemplo,**

en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. *Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.*

c) **Mantener alejados a los niños y a las personas presentes cuando se usa una herramienta eléctrica.** *Las distracciones pueden provocar la pérdida del control.*

2) Seguridad eléctrica

a) **Evitar el contacto del cuerpo con superficies de masa o de tierra, como tubos, radiadores, cocinas o frigoríficos.** *El riesgo de choque eléctrico aumenta si el cuerpo está en contacto con la masa o con la tierra.*

b) **No exponer las herramientas eléctricas a la lluvia o a ambientes húmedos.** *El agua que penetra en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de electrocución.*

3) Seguridad personal

a) **Permanecer atento, controlar lo que se está haciendo y aplicar el sentido común cuando se utilice una herramienta eléctrica.** No usar la herramienta eléctrica cuando se está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. *Un momento de distracción mientras se usa una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.*

b) **Utilizar equipos de protección individual. Llevar siempre gafas de protección.** *El uso de equipos de protección como máscaras antipolvo, calzado antideslizante, cascos de protección o auriculares para los oídos, reduce las lesiones personales.*

c) **Evitar arranques no intencionales.** Asegurarse de que el aparato esté apagado antes de colocar la batería, sujetar o transportar la herramienta eléctrica. *Transportar una herramienta eléctrica con el dedo sobre el interruptor o montar la batería con el interruptor en posición "ON" aumenta el riesgo de accidentes.*

d) **Retirar todas las llaves o herramientas de regulación antes de encender la herramienta eléctrica.** *Una llave o una herramienta que permanezcan en contacto con una parte giratoria de la máquina pueden provocar lesiones personales.*

e) **No asomarse. Mantener siempre un apoyo y un equilibrio adecuados.** *Esto permite controlar de mejor manera la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*

f) **Vestirse de modo apropiado. No llevar prendas sueltas o joyas. Mantener el cabello y la indumentaria alejados de las piezas en movimiento.** *Las prendas sueltas, las joyas o los cabellos largos pueden quedarse enganchados en las partes en movimiento.*

g) **Si hay dispositivos para conectar a instalaciones para extraer y recoger el polvo, asegurarse de que estén conectados y se utilicen de manera adecuada.** *El uso de estos dispositivos puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.*

h) **No permitir que la familiaridad adquirida por el uso de la máquina de lugar a la displicencia, ignorando los principios de seguridad de la herramienta eléctrica.** *Una acción negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.*

4) Uso y protección de la herramienta eléctrica

a) **No sobrecargar la herramienta eléctrica.** Usar la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo. *La herramienta eléctrica adecuada realizará el trabajo de mejor manera y con mayor seguridad, a la velocidad para la cual ha sido diseñada.*

b) **No utilizar la herramienta eléctrica si no se puede poner en marcha o detener desde el interruptor.** *Una herramienta eléctrica que no se puede accionar con el interruptor resulta peligrosa y debe ser reparada.*

c) **Retirar la batería de la máquina antes de realizar cualquier regulación, cambio de accesorios o antes de guardar la herramienta eléctrica.** *Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arranque accidental de la herramienta eléctrica.*

d) **Guardar las herramientas eléctricas que no se utilizan fuera del alcance de los niños y no permitir el uso de la máquina por parte de personas que no estén familiarizadas con la ~~herramienta~~ y con estas instrucciones.** *Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios no capacitados.*

e) **Cuidar el mantenimiento de las herramientas eléctricas y de los accesorios. Controlar la desalineación o la conexión de piezas móviles, la rotura de piezas y cualquier otra condición que pueda influir en el funcionamiento de la herramienta eléctrica. En caso de daños, la herramienta eléctrica debe repararse**

antes de usarla. *Muchos accidentes son causados por un mantenimiento escaso.*

f) **Mantener afilados y limpios los órganos de corte.** *Un mantenimiento adecuado de los órganos de corte, con filos bien afilados, hace que sean menos propensos a atascarse y más fáciles de controlar.*

g) **Usar la herramienta eléctrica y los accesorios correspondientes según las instrucciones proporcionadas, teniendo en cuenta las condiciones y el tipo de trabajo que se deba realizar.** *El uso de una herramienta eléctrica para operaciones diferentes de las previstas puede originar situaciones de peligro.*

h) **Mantener las empuñaduras y las superficies de agarre secas, limpias y sin restos de aceite y grasa.** *Las empuñaduras y las superficies de agarre resbaladizas no permiten desplazar y controlar, de modo seguro, la herramienta en situaciones imprevistas.*

6) Uso y precauciones de uso de las herramientas con batería

IMPORTANTE *Las siguientes normas de seguridad integran las prescripciones de seguridad presentes en el manual específico de la batería y del cargador de batería adjunto a la máquina.*

a) **Para cargar la batería utilizar, solo cargadores recomendados por el fabricante.** *Un cargador de baterías adecuado a un tipo de paquete de baterías puede generar riesgo de incendio, electrocución, sobrecalentamiento o pérdida de líquido corrosivo de la batería, si se lo utiliza con otro paquete de baterías.*

b) **Utilizar solo las baterías específicas previstas para su herramienta.** *El uso de cualquier otro grupo de baterías puede crear riesgo de lesiones e incendios.*

c) **Cuando no se utiliza el grupo de baterías, se lo debe mantener alejado de otros objetos de metal como grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que podrían ocasionar un cortocircuito de los contactos.** *El cortocircuito de los contactos de la batería puede comportar combustiones o incendios.*

d) **Si está en malas condiciones, la batería puede provocar la pérdida de líquido. Evitar el contacto con el líquido. En caso de contacto accidental, enjuagar con agua. En caso de contacto del líquido con los ojos, consultar también con un médico.** *El líquido que haya salido de la batería puede provocar irritaciones cutáneas o quemaduras.*

e) **No utilizar una batería o una herramienta dañada o modificada.** *Las baterías dañadas o modificadas podrían presentar un comportamiento imprevisible, con el consiguiente riesgo de incendios, explosiones o lesiones.*

f) **No exponer el paquete batería o la herramienta al fuego o temperatura excesiva.** *La exposición al fuego o a una temperatura superior a 130 °C puede provocar una explosión.*

g) **Recargar solo a temperatura ambiente, entre 0° + 45°C. No cargar la batería o la herramienta fuera de este intervalo de temperatura.** *Una carga inadecuada o a temperatura fuera del intervalo especificado puede dañar la batería y aumentar el riesgo de incendio.*

h) **Asegurarse de que el aparato esté apagado antes de introducir la batería.** *Montar una batería en un aparato eléctrico encendido puede provocar incendios.*

i) **Controlar que el acumulador esté en perfectas condiciones y que no se evidencien signos de daño.** *No usar la máquina si el acumulador está dañado o desgastado.*

7) Asistencia

a) **Encargar la reparación de la herramienta eléctrica a personal cualificado, empleando solo repuestos originales.** *De este modo, es posible mantener la seguridad de la herramienta eléctrica.*

b) **No realizar operaciones de reparación en la batería.** *Las actividades de reparación deben ser realizadas por el fabricante o un centro de asistencia especializado.*

2.2 NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA MOTOSIERRAS Y MOTOSIERRAS ELÉCTRICAS

- **Mantener todas las partes del cuerpo lejos de la cadena dentada mientras la motosierra de cadena está funcionando. Antes de poner en funcionamiento la motosierra de cadena, asegurarse de que la cadena dentada no esté en contacto con ningún elemento.** Un momento de distracción al manipular las motosierras de cadena puede hacer que las prendas o partes del cuerpo queden atrapados en la cadena dentada.
- **La mano derecha siempre debe sujetar la empuñadura posterior y la izquierda la anterior.** Se aconseja no invertir la posición de

las manos al manipular la motosierra de cadena, puesto que aumenta el riesgo de accidentes.

- **Sujetar el aparato eléctrico solo por las superficies aisladas de las empuñaduras, pues la cadena dentada puede entrar en contacto con cables no visibles.** El contacto de la cadena dentada con un cable bajo tensión puede transmitir dicha tensión también a las partes metálicas de la herramienta y electrocutar al operador.
- **Utilizar antiparras de seguridad y una protección acústica. Se recomienda utilizar equipos de protección para la cabeza, las manos y los pies.** El uso de indumentaria de protección adecuada reducirá los accidentes corporales provocados por el desprendimiento de astillas así como el contacto accidental con la cuchilla de corte.
- **No utilizar una motosierra de cadena sobre un árbol.** El accionamiento de una motosierra de cadena mientras se está encaramado en un árbol puede provocar heridas corporales.
- **Mantener siempre el pie en un punto de apoyo adecuado y hacer funcionar la motosierra de cadena solo estando sobre una superficie fija, segura y nivelada.** Las superficies resbalosas o inestables, como las escaleras, pueden hacer perder el equilibrio o el control de la motosierra de cadena.
- **Cuando se corta una rama que está bajo tensión, es necesario prestar atención al riesgo de un contragolpe.** Cuando se libera la tensión de las fibras de madera, la rama cargada con un efecto de retorno puede golpear al operador y/o hacerle perder el control de la motosierra de cadena.
- **Prestar la máxima atención al cortar matas y arbustos jóvenes.** Los materiales delgados pueden atascarse en la cadena dentada y ser despedidos violentamente provocando la pérdida de equilibrio.
- **Trasportar la motosierra sujetándola desde la empuñadura frontal cuando está apagada manteniéndola alejada del cuerpo. Al transportar y guardar la motosierra es necesario cubrir la barra de guía.** Manipular correctamente la motosierra para minimizar el contacto fortuito con la cadena dentada móvil.
- **Respetar las indicaciones relativas a la lubricación, a la tensión de la cadena y a las piezas de recambio.** Una cadena cuya tensión y lubricación sean incorrectas, puede romperse o aumentar el riesgo de contragolpe.
- **Mantener las empuñaduras secas, limpias y sin restos de aceite o de grasa.** Las empuñaduras engrasadas, aceitosas o resbaladizas provocan una pérdida de control.
- **Cortar únicamente madera. No utilizar la motosierra de cadena para usos no previstos. Por ejemplo: no utilizar la motosierra de cadena para cortar materiales plásticos, para la construcción o que no sean de madera.** El uso de la motosierra de cadena para operaciones distintas de las previstas puede generar situaciones de peligro.
- **Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.**

⚠ ***En el caso de roturas o accidentes durante el trabajo, parar inmediatamente el motor y alejar la máquina para no provocar otros daños; En el caso de accidentes con lesiones personales o a terceros, activar inmediatamente los procedimientos de primeros auxilios más adecuados para la situación y dirigirse a un Centro de Salud para recibir atención. Retirar cuidadosamente los residuos que podrían causar daños o lesiones a personas o animales si no fuesen removidos.***

⚠ ***La exposición prolongada a las vibraciones puede causar lesiones y trastornos neurovasculares (conocidos también como "fenómeno de Raynaud" o "mano blanca") especialmente a quien padece problemas circulatorios. Los síntomas pueden afectar a las manos, las muñecas y los dedos y se manifiestan con la pérdida de sensibilidad, torpor, picor, dolor, decoloración o cambios estructurales de la piel. Estos efectos pueden aumentar por las bajas temperaturas ambientales y/o por un uso excesivo de las empuñaduras. En caso de aparición de dichos síntomas, reducir los tiempos de uso de la máquina y consultar a un médico.***

- **Hacer pausas y cambiar regularmente la posición de trabajo.**
- El mantenimiento inadecuado, el uso de piezas de recambio no conformes o la modificación de los dispositivos de seguridad pueden dañar la herramienta y ocasionar graves daños al usuario.
- Antes de guardar la máquina después del uso, efectuar las operaciones de limpieza y mantenimiento necesarias.
- Si la máquina ha sido golpeada o ha sufrido una caída, asegurarse de que esté en buenas condiciones antes de ponerla en marcha.
- Cortar las ramas en secciones.
- Prestar atención a las ramas ya que, cuando están cortadas pueden golpear al usuario y una vez en el suelo pueden rebotar.

2.3 CAUSAS DEL CONTRAGOLPE Y PREVENCIÓN PARA EL OPERADOR

Un contragolpe se puede producir cuando la punta o el extremo de la barra de guía tocan un objeto o cuando la madera se cierra en sí misma obstruyendo la cadena dentada durante el corte.

El contacto del extremo, en algunos casos puede provocar improvisamente una reacción inversa y empujar la barra de guía hacia arriba y hacia atrás en dirección del operador.

La obstrucción de la cadena dentada en la parte superior de la barra de guía puede empujarla rápidamente hacia atrás en dirección del operador.

Cualquiera de las mencionadas reacciones puede causar la pérdida de control de la motosierra y provocar graves lesiones a la persona. Los dispositivos de seguridad que posee la motosierra no son suficientes para salvaguardar la integridad del usuario.

El usuario de una motosierra debe tomar todas las medidas para eliminar los riesgos de accidentes o heridas durante el corte. El contragolpe es el resultado de un uso incorrecto de la herramienta y/o de procedimientos o condiciones de funcionamiento erróneas y se puede evitar tomando las precauciones adecuadas que se indican a continuación:

- **Sujetar la motosierra firmemente con ambas manos, con los pulgares y los dedos alrededor de las empuñaduras y colocar el cuerpo y los brazos en una posición donde sea posible resistir las fuerzas de un posible contragolpe.** El operador puede controlar las fuerzas de contragolpe si toma las precauciones del caso. No permitir que arranque la motosierra.
- **No extender demasiado los brazos y no cortar por encima de la altura de los hombros.** De este modo es posible evitar los contactos involuntarios con las extremidades y permite un mejor control de la motosierra ante situaciones imprevistas.
- **Utilizar únicamente las guías de barra y las cadenas indicadas por el fabricante.** Guías y cadenas de recambio inadecuadas pueden ocasionar la rotura de la cadena y/o contragolpes.
- **Respetar las instrucciones del fabricante acerca del afilado y del mantenimiento de la motosierra.** Una profundidad menor a la indicada puede ocasionar un aumento de los contragolpes.

- **Técnicas de uso de la motosierra eléctrica (con alimentación a batería)**
  Respetar siempre las advertencias de seguridad y adoptar las técnicas de corte más adecuadas al tipo de trabajo que se debe realizar, según las indicaciones y los ejemplos del Manual de instrucciones.

- **Técnicas de uso de la motosierra eléctrica (con alimentación a batería) en condiciones de seguridad**

Cada vez que desee manipular o transportar la máquina, es necesario:
- Apagar el motor, esperar hasta que se detenga la cadena y desconectar la energía eléctrica de la máquina (retirar la batería de su habitáculo);
- Colocar la protección cubrebarra;
- Sujetar la máquina únicamente por las empuñaduras y orientar el dispositivo de corte en la dirección contraria al sentido de la marcha.

Cuando se traslada la máquina con un vehículo, colocarla de modo que no represente ningún peligro para nadie y fijarla firmemente.

- **Recomendaciones para principiantes**

Antes de efectuar por primera vez la tala o el corte de ramas, es necesario:
- Haber efectuado un curso de capacitación específico sobre el uso de este tipo de herramientas;
- Haber leído cuidadosamente las advertencias de seguridad y las instrucciones de uso del presente manual;
- Entrenarse con arbustos bajos o fijados a caballetes, para adquirir la familiaridad necesaria con la máquina y las técnicas de corte más adecuadas.

2.4 RESPETO DEL MEDIO AMBIENTE

- Durante el trabajo, se dispersa en el ambiente una determinada cantidad de aceite, necesario para la lubricación de la cadena; por esta razón se recomienda usar solo aceites biodegradables, específicos para este uso. El uso de un aceite mineral o de aceite para motores ocasiona graves daños al medio ambiente.
- Respetar minuciosamente las normas locales sobre la eliminación de embalajes, partes deterioradas o cualquier elemento con fuerte impacto ambiental; estos residuos no deben arrojarse a la basura, sino que deben separarse y entregarse a los centros de recogida específicos que realizarán el reciclaje de los materiales.

- Respetar minuciosamente las normas locales sobre la eliminación de los materiales de desecho
- En el momento de deshacerse de la máquina, no abandonarla en lugares donde pueda perjudicar el medio ambiente; contactar con un centro de recogida, según las normas locales vigentes.

No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos. Según la Directiva Europea 2012/19/CE sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y su aplicación conforme a las normas nacionales, los equipos eléctricos fuera de servicio deberán recogerse separadamente para volverse a emplear de manera eco-compatible. Si los equipos eléctricos se eliminan en un vertedero de residuos o en el terreno, las sustancias nocivas pueden alcanzar la capa acuífera y entrar en la cadena alimentaria, dañando la salud y el bienestar de las personas. Para obtener más información sobre la eliminación de este producto, contactar con el Ente competente para la eliminación de los residuos domésticos o con su Distribuidor.

Al término de su vida útil, deshacerse de las baterías de forma que se respete siempre el medio ambiente. La batería contiene materiales peligrosos tanto para las personas como para el medio ambiente. Una vez retirada, la batería debe depositarse de forma separada en una estructura apta para baterías de iones de litio.

La separación selectiva de los productos y embalajes utilizados permite el reciclaje de los materiales y su reutilización. La reutilización de materiales reciclados ayuda a prevenir la contaminación medioambiental y a disminuir la demanda de materias primas.

3. CONOCER LA MÁQUINA

3.1 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA Y USO PREVISTO

Esta máquina es un equipo forestal y más específicamente, un dispositivo de corte a cadena con batería.

La máquina se compone básicamente de un motor alimentado por una batería y una barra de guía que sirve para enviar el movimiento desde el motor a la cadena dentada que oficia como una verdadera sierra.

El operador sostiene la máquina con sus dos manos posicionadas en la empuñadura delantera y trasera y puede accionar los mandos principales manteniéndose siempre a una distancia prudencial del dispositivo de corte.

3.1.1 Uso previsto

Esta máquina ha sido diseñada y fabricada para:
- Cortar las ramas de árboles con dimensiones acordes a la longitud de la barra de guía o de objetos de madera de características similares;
- Ser utilizada por un solo operador.

3.1.2 Uso inadecuado

Cualquier otro tipo de uso, no conforme con los indicados anteriormente, puede ser peligroso y causar daños a personas y/o cosas. Se considera uso inapropiado (entre otras cosas):
- ordenar setos;
- trabajos de tallado;
- corte de paletas, cajas y embalajes en general;
- corte de muebles u elementos que puedan contener clavos, tornillos o cualquier otro componente metálico;
- corte de carnes;
- uso de la máquina para cortar materiales que no sean de madera (materiales plásticos, materiales de construcción);
- El uso de la máquina como palanca para levantar, desplazar o cortar objetos;
- El uso de la máquina bloqueada sobre soportes fijos;
- El uso de dispositivos de corte diferentes de los indicados en la tabla "Datos Técnicos". Peligro de heridas y lesiones graves.
- El uso de la máquina por parte de más de una persona.

IMPORTANTE *El uso impropio de la máquina comporta la caducidad de la garantía y la exención del Fabricante de toda responsabilidad, corriendo a cargo del usuario todos los gastos derivados de daños o lesiones propias o a terceros.*

3.1.3 Tipo de usuario

Esta máquina está destinada al uso por parte de consumidores, es decir, operadores no profesionales. Está destinada a un uso no profesional.

3.2 COMPONENTES PRINCIPALES (fig. 1):

A. Motor: proporciona el movimiento al dispositivo de corte.

B. Varilla de mandos: contiene los mandos principales de aceleración.
C. Empuñadura posterior: empuñadura de soporte situada en la parte posterior de la varilla de mandos.
D. Empuñadura anterior: empuñadura de soporte situada en la varilla de mandos.
E. Dispositivo cortasetos: dispositivo específico para cortar ramas o para escamondar los árboles.
F. Arnés: correa de tela que se coloca sobre el hombro y ayuda a sostener el peso de la máquina durante el trabajo.
G. Barra de guía: sostiene y guía la cadena dentada.
H. Cadena dentada: elemento de corte, conformado por eslabones de arrastre con pequeñas láminas llamadas "dientes" conectadas lateralmente a través de remaches.
I. Elemento de seguridad de la cadena: dispositivo de seguridad que impide movimientos incontrolados de la cadena dentada en caso de rotura o aflojamiento.
J. Protección cubrebarra: dispositivo de protección de la motosierra de cadena en la barra de guía que se debe utilizar para el desplazamiento, transporte o almacenamiento de la máquina.
K. Batería: (si no se suministra con la máquina, ver cap. 13 “Accesorios por encargo) dispositivo que suministra corriente eléctrica a la herramienta; sus características y normas de uso se describen en un manual de instrucciones específico.
L. Cargador de batería (si no se suministra con la máquina, ver cap. 13 “Accesorios por encargo"): dispositivo utilizado para cargar la batería; sus características y normas de uso se describen en un manual de instrucciones específico.

3.3 ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN (Fig. 1)

1. Nivel de potencia sonora
2. Marca de conformidad
3. Mes/Año de fabricación
4. Tipo de máquina
5. Número de matrícula
6. Nombre y dirección del Fabricante
7. Código del artículo
8. Tensión y frecuencia de alimentación
9. Velocidad de la cadena

Transcribir los datos de identificación de la máquina en los espacios correspondientes de la etiqueta indicada detrás de la portada.

IMPORTANTE *Utilizar los datos de identificación indicados en la etiqueta de identificación cada vez que se contacta con el taller autorizado.*

IMPORTANTE *El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en las últimas páginas del manual.*

3.4 SEÑALÉTICA DE SEGURIDAD (Fig. 2)

En la máquina aparecen varios símbolos.
Significado de los símbolos:

¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO! Esta máquina, si no se usa correctamente, puede ser peligrosa para usted y para terceros.
¡PELIGRO DE PROYECCIONES! Prestar atención a eventuales proyecciones de materiales causadas por el dispositivo de corte; podrían producir graves lesiones a personas o cosas.

¡ATENCIÓN! Antes de usar la máquina, leer el manual de instrucciones.

Usar antiparras de protección.

Usar protecciones acústicas.

Usar el casco de protección.

Usar guantes antideslizantes.

Usar calzado de protección antideslizante.

No exponer a la lluvia (o ambientes húmedos)

¡PELIGRO! Electrocución. Mantener una distancia de al menos 15 metros de los cables de las líneas aéreas. Mantener a las personas o animales domésticos a una distancia de al menos 15 metros durante el uso de la máquina.

Retirar la batería antes de efectuar cualquier control, limpieza o intervención de mantenimiento/regulación de la máquina.

IMPORTANTE *Las etiquetas adhesivas dañadas o ilegibles deben sustituirse. Pedir nuevas etiquetas al Centro de asistencia autorizado.*

4. MONTAJE

⚠ ***Las normas de seguridad que deben seguirse se describen en el cap. 2. Respetar escrupulosamente dichas indicaciones para no sufrir graves riesgos o peligros.***

Por motivos de almacenamiento y transporte, es posible que algunos componentes de la máquina no sean ensamblados directamente en fábrica, sino que se deban montar después de retirar el embalaje, siguiendo las instrucciones que se describen a continuación.

⚠ ***El desembalaje y la terminación del montaje deben ser efectuados sobre una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes, ayudándose de herramientas apropiadas. No utilizar la máquina antes de haber finalizado las indicaciones de la sección "MONTAJE".***

4.1 DESEMBALAJE

1. Abrir el embalaje con atención para no perder los componentes.
2. Consultar la documentación incluida en la caja, incluyendo estas instrucciones.
3. Extraer de la caja todos los componentes no montados.
4. Extraer la máquina de la caja.
5. Eliminar la caja y los embalajes respetando las normativas locales.

4.2 MONTAJE DE LA BARRA DE GUÍA Y DE LA CADENA DENTADA

⚠ ***Utilizar siempre guantes de trabajo gruesos para manipular la barra y la cadena. Prestar la máxima atención durante el montaje de la barra y de la cadena para no comprometer la seguridad y la eficiencia de la máquina; en caso de dudas, comunicarse con el revendedor.***

⚠ ***Antes de efectuar el montaje, verificar que la batería no esté introducida en su habitáculo.***

1. Desenroscar el pomo (Fig. 3.A) y retirar el cárter de la cadena (Fig. 3.B) para acceder al piñón de arrastre y al alojamiento de la barra.
2. Montar la barra (Fig. 4.A) introduciendo el tornillo prisionero (Fig. 4.B) en la ranura (Fig. 4.C) y empujarla hacia la parte posterior del cuerpo de la máquina.
3. Montar la cadena alrededor del piñón de arrastre (Fig. 5.A) y a lo largo de las guías de la barra, respetando el sentido de deslizamiento (Fig. 5.B).

   Sentido de deslizamiento de la cadena

   Si la punta de la barra tiene un piñón de reenvío, asegurarse de que los eslabones de arrastre de la cadena se inserten correctamente en los alojamientos del piñón (Fig. 6.).
4. Controlar que el perno del tensor de cadena (Fig. 5.C) esté introducido correctamente en el orificio específico de la barra; en caso contrario, manipular el tornillo del tensor de cadena (Fig. 5.D) hasta que el perno se inserte completamente.
5. Volver a montar el cárter sin apretar completamente el pomo.
6. Manipular el tornillo del tensor de cadena (Fig. 5.D) hasta obtener la tensión correcta (Fig. 7).
7. Mantener levantada la barra y apretar completamente el pomo del cárter (Fig. 8.A).

4.2.1 Control de la tensión de la cadena

Controlar la tensión de la cadena.
La tensión es correcta cuando, sujetando la cadena desde la mitad de la barra, los eslabones de arrastre no salen de la guía (Fig. 7)

4.3 MONTAJE DEL DISPOSITIVO CORTASETOS

⚠ ***Antes de efectuar el montaje, verificar que la batería no esté introducida en su habitáculo.***

1. Introducir el dispositivo cortasetos (Fig. 9.A) en la varilla de mandos (Fig. 9.B) hasta que los topes (Fig. 9.C) se inserten en el orificio de la varilla (Fig. 9.D). El dispositivo está correctamente colocado cuando los topes sobresalen completamente del orificio.
2. Cerrar la palanca de bloqueo (Fig. 9.E).

⚠ ***Controlar periódicamente los racores para asegurarse que estén bien apretados.***

4.4 ALARGUE DEL DISPOSITIVO CORTASETOS

1. Abrir la palanca de bloqueo (Fig. 10.A).
2. Tirar o empujar de la varilla (Fig. 10.B) hasta obtener la longitud deseada.
3. Cerrar la palanca de bloqueo (Fig. 10.A).

⚠ ***Controlar periódicamente los racores para asegurarse que estén bien apretados.***

4.5 DESMONTAJE DEL DISPOSITIVO CORTASETOS

⚠ ***Dejar enfriar el motor antes de retirar el dispositivo cortasetos.***

Para desmontar el dispositivo cortasetos (Fig.9.A):
1. Apoyar la varilla de mandos a tierra (Fig. 9.B).
2. Abrir la palanca de bloqueo (Fig. 9.E).
3. Presionar los topes (Fig. 9.C) y extraerlos del orificio de la varilla (Fig. 9.D).
4. Desmontar el dispositivo cortasetos.

5. MANDOS DE CONTROL

5.1 PALANCA DE MANDO DEL ACELERADOR

La palanca de mando del acelerador (Fig.11.A) permite accionar el dispositivo de corte.

La palanca de mando del acelerador (Fig. 11.A) se puede accionar solo si se presiona el pulsador de bloqueo del acelerador (Fig. 11.B).

5.2 PULSADOR DE BLOQUEO DEL ACELERADOR

El pulsador de bloqueo del acelerador (Fig. 11.B) permite accionar la palanca de mando del acelerador (Fig. 11.A).

6. USO DE LA MÁQUINA

⚠ ***Las normas de seguridad que deben seguirse se describen en el cap. 2. Respetar escrupulosamente dichas indicaciones para no sufrir graves riesgos o peligros.***

6.1 OPERACIONES PRELIMINARES

Poner la máquina en posición horizontal y bien apoyada sobre el terreno.

6.1.1 Control y recarga de la batería (Fig.12)

Antes de cada uso, verificar el estado de carga de la batería siguiendo las indicaciones del manual de instrucciones de la batería.

6.1.2 Uso del arnés

⚠ ***Controlar con frecuencia el funcionamiento del desenganche rápido que permite liberar rápidamente la máquina del arnés en caso de peligro.***

El arnés debe ponerse antes de enganchar la máquina en su fijación y la correa debe regularse según la altura y la contextura del operador.
- La correa (Fig. 13.A) debe pasar por encima del hombro izquierdo, y seguir hacia el lado derecho.
- Enganchar el mosquetón (Fig. 13.B) en su fijación específica en la varilla de mandos.
- Si es necesario, desenganchar la hebilla a presión (Fig. 13.C) para liberar la máquina del arnés.

6.1.3 Repostaje de aceite de lubricación de la cadena

Antes de utilizar la máquina, repostar el aceite de lubricación de la cadena. Consultar el modo y las precauciones de repostaje del aceite (ver apart. 7.3).

6.1.4 Control de la tensión de la cadena

⚠ ***Esta operación se debe llevar a cabo con la máquina parada y desprovista de la batería (apart. 7.2.2).***

Controlar la tensión de la cadena.
La tensión es correcta cuando, sujetando la cadena desde la mitad de la barra, los eslabones de arrastre no salen de la guía (Fig. 7).

Para regular la tensión de la cadena:
1. Aflojar el pomo del cárter (Fig. 3.A).
2. Manipular el tornillo del tensor de cadena (Fig. 5.D) hasta obtener la tensión correcta;
3. Mantener levantada la barra y apretar completamente el pomo del cárter. (Fig. 8.A).

⚠ ***No trabajar con la cadena floja, para evitar situaciones de peligro en caso de que la cadena se saliera de las guías de la barra.***

IMPORTANTE *Durante el primer período de uso (o después de la sustitución de la cadena) es necesario efectuar el control con mayor frecuencia, hasta que la cadena se asiente.*

6.2 CONTROLES DE SEGURIDAD

⚠ ***Efectuar siempre los controles de seguridad antes del uso.***

6.2.1 Controles de seguridad general

Objeto	Resultado
Empuñaduras y protecciones	Limpias, secas, fijadas correcta y firmemente a la máquina
Tornillos en la máquina y en la cuchilla	Bien fijados (no sueltos)
Conductos del aire de refrigeración	No obstruidos
Barra de guía	Montada correctamente
Cadena	Afilada, no dañada ni desgastada, montada y tensada correctamente.
Protecciones	Íntegras, no deterioradas.
Batería	Ningún desperfecto en el empaquetado, ninguna fuga de líquido
Máquina	Ninguna marca de deterioro o desgaste. Ninguna vibración anómala. Ningún sonido anómalo
Palanca de mando del acelerador, pulsador de bloqueo del acelerador	Deberán tener un movimiento libre, no forzado y, al soltarlas, deberán volver automática y rápidamente a la posición neutra.

6.2.2 Test de funcionamiento de la máquina

Acción	Resultado
Introducir la batería en su habitáculo (apart. 7.2.3).	La cadena no debe moverse
Accionar la palanca de mando del acelerador (sin presionar el pulsador de bloqueo del acelerador)	La palanca de mando del acelerador permanece bloqueada.
Presionar el pulsador de bloqueo del acelerador y accionar la palanca de mando del acelerador.	Los mandos deben moverse libremente, sin necesidad de forzarlos. La cadena se mueve.
Soltar la palanca de mando del acelerador.	La palanca debe volver automática y rápidamente a la posición neutra. La cadena debe detenerse.

⚠ ***Si algún resultados es diferente de lo indicado en las siguientes tablas, ¡No es posible utilizar la máquina! Entregar la máquina a un centro de asistencia para los controles del caso y para la reparación.***

6.3 ARRANQUE

1. Quitar la protección cubrebarra (Fig. 1.J).
2. Asegurarse de que la barra y la cadena no toquen el suelo u otros objetos.
3. Colocar la batería (Fig. 14.A) en su habitáculo empujándola a fondo hasta advertir el "clic" que la bloquea en posición y asegura el contacto eléctrico.
4. Presionar el pulsador de bloqueo del acelerador (Fig. 11.B) y accionar la palanca de mando del acelerador. (Fig. 11.A).

6.4 TRABAJO

Antes de efectuar por primera vez el desramado, es necesario:

- Haber efectuado un curso de capacitación específico sobre el uso de este tipo de herramienta.
- Colocarse correctamente el arnés.
- Haber leído cuidadosamente las advertencias de seguridad y las instrucciones de uso del presente manual.
- Entrenarse con arbustos bajos o fijados a caballetes, para adquirir la familiaridad necesaria con la máquina y las técnicas de corte más adecuadas.

Para trabajar con la máquina, proceder como se describe a continuación:
1. Enganchar la máquina al arnés colocado correctamente (ver apart. 6.1.2).
2. Sujetar firmemente la máquina con ambas manos.

⚠ ***Detener inmediatamente la máquina si la cadena se bloquea durante el trabajo.***

NOTA *Durante el uso, la batería está protegida contra la descarga total a través de un dispositivo de protección que apaga la máquina y bloquea su funcionamiento.*

6.4.1 Control durante el trabajo

6.4.1.a *Control de la tensión de la cadena*

Durante el trabajo, la cadena se va aflojando y por lo tanto es necesario controlar frecuentemente su tensión (apart. 6.1.4).

6.4.1.b *Control del flujo de aceite*

IMPORTANTE *¡No utilizar la máquina si no está lubricada!*

⚠ ***Asegurarse de que la barra y la cadena estén posicionadas correctamente cuando se efectúa el control del flujo del aceite.***

Poner en marcha el motor (apart. 6.3) y controlar si el aceite de la cadena se distribuye como se indica en la (Fig. 15).

6.4.2 Técnicas de trabajo

6.4.2.a *Desramado de un árbol*

⚠ ***Asegurarse de que las ramas caigan en un área despejada.***

1. Colocarse en el lado opuesto respecto de la rama que se debe cortar.
2. Comenzar por las ramas más bajas y seguir luego con las más altas.
3. Efectuar el primer corte desde abajo hacia arriba (Fig. 16.A). Completar el desramado cortando desde arriba hacia abajo, como se indica en la (Fig. 16.B).

6.4.2.b *Escamondar las ramas de un árbol*

Escamondar significa quitar las ramas de un árbol caído.

⚠ ***Prestar atención a los puntos de apoyo de la rama en el suelo, a la posibilidad de que esté en tensión, a la dirección que puede tomar la rama durante el corte y a la posible inestabilidad del árbol después de cortarle la rama.***

Al escamondar se deben dejar las ramas inferiores, más grandes, para que sostengan el tronco en el suelo.
Cortar las ramas pequeñas de un solo golpe (Fig. 17.A).
Es mejor cortar las ramas bajo tensión desde abajo hacia arriba para evitar doblar la motosierra de cadena (Fig. 17.B).

6.5 CONSEJOS DE USO

IMPORTANTE Detener siempre la máquina durante los desplazamientos entre las áreas de trabajo apart. 6.6).

Si durante el podado en altura se atasca la podadora, el operador debe:
1. Soltar inmediatamente la palanca de mando del acelerador (Fig. 11.A).
2. Esperar hasta que el dispositivo de corte se detenga completamente.
3. Quitar la batería (apart. 7.2.2).
4. Retirar la podadora levantando la rama, si es necesario.
5. Si es necesario, utilizar una sierra manual o una segunda motosierra para liberar la podadora atascada, efectuando el corte a una distancia mínima de 30 cm de la misma. Los cortes para liberarla se deben hacer siempre hacia la punta de la rama (es decir entre la podadora atascada y la punta de la rama y no entre el tronco y la podadora atascada). De este modo se impide que la podadora sea arrastrada junto con la parte de la rama que se corta complicando la situación.

6.6 PARADA

Para detener la máquina, soltar la palanca de mando del acelerador (Fig. 11.A).

⚠ ***Después de soltar la palanca de mando del acelerador, esperar algunos segundos hasta que la cadena dentada se detenga.***

Detener siempre la máquina durante los desplazamientos entre las áreas de trabajo.

⚠ ***Durante los desplazamientos, no colocar el dedo sobre el pulsador de bloqueo del acelerador para evitar encender la máquina accidentalmente.***

6.7 DESPUÉS DEL USO

1. Quitar la batería de su habitáculo y recargarla (apart. 7.2.2).
2. Colocar la protección cubrebarra.
3. Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente.
4. Aflojar el pomo de fijación de la barra para reducir la tensión de la cadena.
5. Quitar el polvo, los residuos de la máquina y todo rastro de aserrín o depósitos de aceite de la cadena (apart. 7.4.2).
6. Controlar que no haya componentes flojos o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar los tornillos y pernos que se hayan aflojado.
7. Control de posibles daños presentes en la máquina. Si es necesario, contactar con el centro de asistencia autorizado.

IMPORTANTE *Quitar siempre la batería (apart. 7.2.2) y montar la protección de la cuchilla cada vez que se deja la máquina sin utilizar o sin vigilancia.*

7. MANTENIMIENTO

7.1 INFORMACIÓN GENERAL

⚠ ***Las normas de seguridad que deben seguirse se describen en el cap. 2. Respetar escrupulosamente dichas indicaciones para no sufrir graves riesgos o peligros.***

⚠ ***Antes de efectuar cualquier control, limpieza o intervención de mantenimiento/regulación en la máquina:***
- ***Detener la máquina***
- ***Esperar hasta que se detenga la cadena***
- ***Retirar la batería de su habitáculo y recargarla (apart. 7.2.2) (nunca dejar la batería montada o al alcance de niños o personas no idóneas)***
- ***Colocar la protección cubrebarra, excepto si hubiese que intervenir en la barra o en la cadena;***
- ***Esperar hasta que el motor se enfríe;***
- ***Leer las instrucciones correspondientes;***
- ***Usar prendas adecuadas, guantes de trabajo y gafas de protección;***

IMPORTANTE *Todas las operaciones de mantenimiento y de regulación no descritas en este manual deben ser efectuadas por su Distribuidor o por un Centro especializado.*

7.2 BATERÍA

7.2.1 Autonomía de la batería

La autonomía de la batería depende principalmente de:

a. Factores ambientales, que producen una mayor necesidad de energía:
- Corte de árboles o ramas demasiado gruesos;

b. Comportamientos que el operador debería evitar:
- encendidos y apagados frecuentes durante la actividad;
- uso de una técnica de corte inadecuada para el tipo de trabajo que se ha de realizar (apart. 6.4.2);

Para optimizar la autonomía de la batería siempre es conveniente:
- Cortar la madera cuando está seca
- Utilizar la técnica más apropiada para el trabajo que se debe efectuar.

Si se quisiera utilizar la máquina en sesiones de trabajo más largas con respecto a lo permitido por la batería estándar, es posible:
- Adquirir una segunda batería estándar para sustituir inmediatamente la batería descargada, sin perjudicar así la continuidad de uso.
- Adquirir una batería con mayor autonomía con respecto a la batería estándar (apart. 13.1).

7.2.2 Desmontaje y recarga de la batería (Fig.18÷21)

Proceder con la recarga completa siguiendo las indicaciones del manual de la batería/cargador.

NOTA *La batería cuenta con una protección que impide la recarga si la temperatura ambiente no está comprendida entre 0 y +45 °C.*

NOTA *La batería puede cargarse en cualquier momento, incluso parcialmente, sin riesgo de sufrir daños.*

7.3 REPOSTAJE DEL DEPÓSITO DE ACEITE DE LA CADENA

IMPORTANTE *Utilizar exclusivamente el aceite específico o el aceite adhesivo para motosierras. No utilizar aceite con impurezas para no obstruir el filtro del depósito y no dañar irremediablemente la bomba de aceite.*
Es fundamental utilizar un aceite de buena calidad para obtener una lubricación eficiente de los órganos de corte. Un aceite usado o de escasa calidad perjudica la lubricación y reduce la duración de la cadena y de la barra.

IMPORTANTE *No poner en funcionamiento la cadena si no tiene suficiente aceite; puede dañar el dispositivo cortasetos y comprometer la seguridad.*

Si el nivel de aceite es bajo, repostar como se indica a continuación:
1. Desenroscar y retirar el tapón (Fig. 22.A) del depósito del aceite.
2. Introducir el aceite en el depósito y controlar su nivel mediante el indicador específico (Fig. 22.B).
3. Asegurarse de que no ingresen impurezas en el depósito del aceite durante el repostaje.
4. Colocar el tapón del aceite y apretarlo.

7.4 LIMPIEZA

7.4.1 Limpieza de la máquina y del motor

Al finalizar cada sesión de trabajo:
- Limpiar cuidadosamente el polvo y los residuos de la máquina.
- Para reducir el riesgo de incendios, mantener la máquina y en particular el motor, libres de residuos de hojas, ramas o grasa excesiva.
- Limpiar siempre la máquina después del uso con un paño limpio y húmedo impregnado con detergente neutro.
- Eliminar cualquier resto de humedad con un paño suave y seco. Los restos de humedad pueden favorecer el riesgo de descargas eléctricas.
- No utilizar detergentes agresivos ni disolventes para limpiar las partes de plástico o las empuñaduras.
- No usar chorros de agua y evitar mojar el motor y las partes eléctricas.
- Para evitar cualquier sobrecalentamiento y daño en el motor o en la batería, asegurarse siempre de que las rejillas de aspiración del aire de enfriamiento estén limpias y libres de residuos.

7.4.2 Limpieza de la cadena

Después de cada uso limpiar la cadena eliminando todo rastro de aserrín o depósitos de aceite.

Si estuviese muy sucia o con restos de resina:
1. Desmontar la cadena y sumergirla durante algunas horas en un contenedor con detergente específico.
2. Enjuagar con agua limpia y rociarla con un aerosol antioxidante adecuado.
3. Volver a montar la cadena en la máquina.

7.5 ELEMENTO DE SEGURIDAD DE LA CADENA

Antes de usar, controlar el estado del elemento de seguridad de la cadena (Fig. 1.I) y repararlo si está dañado.

7.6 ORIFICIOS DE LUBRICACIÓN DE LA MÁQUINA Y DE LA BARRA

Antes de cada uso
4. Retirar el cárter (apart. 4.2)
5. Desmontar la barra
6. Controlar que los orificios de lubricación de la máquina (Fig. 23.A) y de la barra de guía (Fig. 23.B) no estén obstruidos.

7.7 TUERCAS Y TORNILLOS DE FIJACIÓN

- Mantener apretados tuercas y tornillos para asegurarse de que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento.
- Controlar regularmente que las empuñaduras estén bien fijadas.

7.8 PIÑÓN DE ARRASTRE DE LA CADENA

Una vez al mes, hacer controlar por su Revendedor, el estado del piñón y sustituirlo cuando el desgaste supere los límites aceptables.

⚠ ***No montar una cadena nueva con un piñón desgastado o viceversa.***

7.9 MANTENIMIENTO DE LA CADENA DENTADA

⚠ ***Por razones de seguridad y eficiencia, es muy importante que los dispositivos de corte estén bien afilados.***

Es necesario afilar la cadena cuando:
- El aserrín se asemeja al polvo.
- Se necesita hacer más fuerza para cortar.
- El corte no es rectilíneo.
- Aumentan las vibraciones.

⚠ ***Si la cadena no está suficientemente afilada, aumenta el riesgo de contragolpe (kickback).***

IMPORTANTE *Se aconseja confiar el afilado de la cadena a un centro especializado, puesto que se requieren equipos especiales para garantizar una extracción mínima de material y el mismo afilado en todos los bordes de corte.*

7.9.1 Sustitución de la cadena dentada

La cadena se debe sustituir cuando:
- La longitud del borde cortante se reduce a 5 mm o menos.
- El juego de los eslabones en los remaches es excesivos.
- La velocidad de corte es lenta y no mejora a pesar de afilados repetidos. La cadena está desgastada.

IMPORTANTE *Después de sustituir la cadena es necesario controlar la tensión de la misma con mayor frecuencia, hasta que se asiente.*

7.10 MANTENIMIENTO DE LA BARRA DE GUÍA

NOTA *Todas las operaciones relacionadas con la barra de guía requieren habilidades específicas y equipos especiales para poder realizarlas de modo profesional; por razones de seguridad se aconseja contactar a su revendedor.*

Para evitar un desgaste asimétrico de la barra es conveniente invertirla periódicamente.

Para mantener la barra en buenas condiciones de uso es necesario:
1. Lubricar con la jeringa específica (no suministrada en dotación) los cojinetes del piñón de reenvío (si está presente).
2. Limpiar las ranuras de la barra con un rascador adecuado (no suministrado en dotación) (Fig. 24.A).
3. Limpiar los orificios de lubricación (Fig. 24.B).
4. Con una lima plana, quitar las rebabas de los laterales y emparejar eventuales desniveles entre las guías.

7.10.1 Sustitución de la barra

La barra se debe sustituir cuando:
- La profundidad de la ranura sea inferior a la altura de los eslabones de arrastre (que nunca deben tocar el fondo);
- La pared interna de la guía ha llegado a un punto de desgaste que hace caer lateralmente la cadena.

8. ALMACENAMIENTO

IMPORTANTE *Las normas de seguridad que se deben seguir durante las operaciones de mantenimiento se describen en el apart. 2.4. Respetar escrupulosamente dichas indicaciones para no sufrir graves riesgos o peligros.*

8.1 ALMACENAMIENTO DE LA MÁQUINA

Cuando se almacena la máquina:
1. Quitar la batería de su habitáculo y recargarla (apart. 7.2.2).
2. Colocar la protección cubrebarra mientras el dispositivo de corte está parado.
3. Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente.
4. Efectuar la limpieza (apart. 7.4).
5. Controlar que no haya componentes flojos o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar los tornillos y pernos que se hayan aflojado o contactar con el centro de asistencia autorizado.
6. Almacenamiento de la máquina:
   - en un ambiente sin humedad
   - protegido de la intemperie
   - en un lugar inaccesible a los niños
   - Asegurarse de haber quitado las llaves y retirado las herramientas usadas en el mantenimiento.

8.2 ALMACENAMIENTO DE LA BATERÍA

Si la batería no se carga por un período prolongado, es necesario conservarla siempre a la sombra, en un lugar fresco, y en ambientes sin humedad, con una temperatura ambiente de entre 0~45°C.

NOTA *En caso de inactividad prolongada, recargar la batería cada dos meses para aumentar su duración.*

9. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

Cada vez que sea necesario desplazar, levantar, transportar o inclinar la máquina:
1. Detener la máquina
2. Esperar hasta que se detenga la cadena
3. Sacar la batería de su habitáculo y recargarla
4. Colocar la protección cubrebarra
5. Esperar hasta que el motor se enfríe
6. Usar guantes de trabajo resistentes
7. Sujetar la máquina únicamente por las empuñaduras y orientar el dispositivo de corte en la dirección contraria al sentido de la marcha.

Cuando se transporta la máquina con un medio de transporte, es necesario:

1. Asegurar adecuadamente la máquina con cuerdas o cadenas
2. Colocarla de manera que no sea un peligro para nadie.

10. ASISTENCIA Y REPARACIONES

Este manual suministra todas las indicaciones necesarias para la conducción de la máquina y para un correcto mantenimiento de base que efectúa el usuario. Todas las intervenciones de ajuste y mantenimiento que no se describen en este manual, deben ser realizadas por el Revendedor o en un Centro especializado. Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan la caducidad de toda forma de Garantía y de toda obligación o responsabilidad del Fabricante.

Los recambios y los accesorios no originales no están aprobados; el uso de recambios y accesorios no originales pone en peligro la seguridad de la máquina y declina al Fabricante de toda obligación o responsabilidad.

11. COBERTURA DE LA GARANTÍA

Las condiciones de la garantía están dirigidas únicamente a los usuarios, es decir, a operadores no profesionales.
La garantía cubre todos los defectos de calidad de los materiales y fabricación identificados por el Distribuidor o Centro especializado durante el periodo de garantía.
La aplicación de la garantía se limita a la reparación o sustitución del componente defectuoso.
Se recomienda llevar la máquina una vez al año a un taller de asistencia autorizada para el mantenimiento, la asistencia y el control de los dispositivos de seguridad.
La aplicación de la garantía está subordinada a un mantenimiento periódico de la máquina.
La garantía no cubre los daños debidos a:

- Falta de familiaridad con la documentación adjuntada (Manuales de Instrucciones).
- Uso profesional.
- Descuido, negligencia.
- Causa externa (descarga eléctrica, impacto, presencia de cuerpos extraños en el interior de la máquina) o accidente.
- Uso y montaje incorrectos o no permitidos por el fabricante.
- Falta de mantenimiento.
- Modificación de la máquina.
- Utilización de piezas de recambio no originales (piezas adaptables).
- Utilización de accesorios no distribuidos o no aprobados por el fabricante.

La garantía no cubre:

- Las operaciones de mantenimiento (descritas en el manual de instrucciones).
- El desgaste normal de los materiales de consumo como dispositivos de corte, pernos de seguridad.
- Desgaste normal.
- Deterioro estético de la máquina debido al uso.

Los gastos adicionales relacionados con la activación de la garantía, esto es, el traslado en las instalaciones del usuario , el transporte del equipo a las dependencias del Distribuidor, el alquiler de equipos para la sustitución o la llamada a una empresa externa para todas las operaciones de mantenimiento.

El usuario está protegido por las propias leyes nacionales. Los derechos del usuario previstos por las propias leyes nacionales no se limitan, de ninguna manera, a esta garantía.

12. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMAS	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
1. Accionando la palanca de mando del acelerador y el pulsador de bloqueo del acelerador, la máquina no arranca.	Batería ausente o no introducida correctamente	Asegurarse de que la batería esté bien colocada (Fig. 14.A)
	Batería descargada	Comprobar el estado de carga y recargar la batería (apart. 7.2.2)
	Máquina dañada	No utilizar la máquina. Quitar la batería y Contactar con un Centro de Asistencia.

2. El motor se para durante el trabajo	Batería no introducida correctamente.	Asegurarse de que la batería esté bien colocada (Fig. 14.A).
	Batería descargada	Comprobar el estado de carga y recargar la batería (apart. 7.2.2)
	Máquina dañada	No utilizar la máquina. Quitar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
3. Accionando el pulsador de bloqueo del acelerador y la palanca de mando del acelerador, la cadena no gira	Tensión excesiva de la cadena	Restablecer la tensión correcta de la cadena (apart. 6.1.4).
	Problemas en la barra y en la cadena	Controlar que la cadena se deslice libremente y que la barra no tenga las guías deformadas (apart. 7.10).
	Máquina dañada.	No utilizar la máquina. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
4. La cadena en la parte final de la barra se sobrecalienta y emite humo.	Tensión excesiva de la cadena	Restablecer la tensión correcta de la cadena (apart. 6.1.4).
	Depósito del aceite lubricante vacío.	Repostar el depósito con aceite lubricante (apart. 7.3).
5. El motor funciona de forma irregular o no tiene potencia con carga	Problemas en la barra y en la cadena	Controlar que la cadena se deslice libremente y que la barra no tenga las guías deformadas (apart. 7.10).
6. Se advierten ruidos y /o vibraciones excesivas durante el trabajo	Elementos sueltos o dañados	Parar la máquina, retirar la batería y: – comprobar los daños; – comprobar si existen elementos sueltos y apretarlos; – Contactar con un Centro de Asistencia para sustituir o reparar las piezas dañadas con otras de equivalentes características
7. La autonomía de la batería es escasa	Condiciones de uso gravosas con mayor consumo de corriente	Optimizar el uso (apart. 7.2.1)
	Batería insuficiente para las exigencias operativas	Utilizar una segunda batería o una batería mayor (apart. 7.2.1)
	Degeneración de la capacidad de la batería	Comprar una batería nueva

8. El cargador de batería no efectúa la recarga de la batería	Batería no introducida correctamente en el cargador de batería	Comprobar que se haya colocado correctamente (apart. 7.2.2)
	Condiciones ambientales no idóneas	Efectuar la recarga en ambiente con temperatura adecuada (ver manual de instrucciones de la batería/ cargador de la batería)
	Contactos sucios	Limpiar los contactos
	Falta de tensión en el cargador de la batería	Comprobar que el enchufe esté introducido y que haya tensión en la toma de corriente
	Cargador de batería defectuoso	Sustituir con un recambio original
		Si el problema continúa, consultar el manual de la batería/cargador de la batería

Si los problemas perduran después de haber aplicado las soluciones descritas, contactar con su Distribuidor.

13. ACCESORIOS POR ENCARGO

13.1 BATERÍAS

Existen baterías de diferentes capacidades para adaptarse a cada exigencia operativa (Fig. 25). La lista de las baterías homologadas para esta máquina se encuentra en la tabla "Datos Técnicos".

13.2 CARGADOR DE LA BATERÍA

Dispositivo que se utiliza para recargar la batería (Fig.26).

13.3 BARRAS Y CADENAS

La “Tabla para la correcta combinación de barra y cadena” contiene todas las combinaciones posibles entre barra y cadena, con la indicación de las que se pueden utilizar en cada máquina, evidenciadas con el símbolo “✓”.
En la misma tabla también se indican los datos característicos de las cadenas y de las barras homologadas para cada máquina.

⚠ ***Utilizar solo las barras y las cadenas de recambio que se indican en la tabla. El uso de combinaciones no aprobadas puede causar serias lesiones personales y dañar la máquina.***

⚠ ***Visto que el usuario elige el tipo, la aplicación y el uso de la barra y de la cadena según su propio criterio, también asume la responsabilidad por los daños de cualquier tipo derivados de dichos actos. En caso de dudas o de necesitar más información acerca de cada barra o cadena específica, es necesario contactar a su revendedor o a un centro de jardinería especializado.***

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Potatrice ad Asta allimentata a batteria abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base	MP 20 Li S, MP 20 Li A
b) Mese/Anno di costruzione	
c) Matricola	
d) Motore	a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
  e) Ente Certificatore: N° 0905 Intertek Deutschland GmbH, Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany

  f) Esame CE del tipo: No. 20SHW1609-01

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
  D. Lsg. 262/2002, ANNEX V (Italy)
  e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015
EN ISO 11680-1:2011
EN IEC 63000:2018
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

g) Livello di potenza sonora misurato	85,4	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	87	dB(A)
k) Potenza installata	/	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 02.09.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson

EXAMPLE

FR (Traduction de la notice originale)

Déclaration CE de Conformité
(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)
1. La Société
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine :
Perche élagueuse à batterie, taille/régularisation de haies
a) Type / Modèle de Base
b) Mois / Année de construction
c) Série
d) Moteur: batterie
3. Est conforme aux prescriptions des directives :
e) Organisme de certification
f) Examen CE du Type
4. Renvoi aux Normes harmonisées
g) Niveau de puissance sonore mesuré
h) Niveau de puissance sonore garanti
k) Puissance installée
n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :
o) Lieu et Date

EN (Translation of the original instruction)

EC Declaration of Conformity
(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)
1. The Company
2. Declares under its own responsibility that the machine:
Battery powered pole-mounted pruner, hedge cutting/trimming
a) Type / Base Model
b) Month / Year of manufacture
c) Serial number
d) Motor: battery-operated
3. Conforms to directive specifications:
e) Certifying body
f) EC examination of Type
4. Reference to harmonised Standards
g) Sound power level measured
h) Sound power level guaranteed
k) Power installed
n) Person authorised to create the Technical Folder:
o) Place and Date

DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

EG-Konformitätserklärung
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine:
Batteriebetriebener Hoch-Entaster, schneiden/trimmen von Hecken
a) Typ / Basismodell
b) Monat / Baujahr
c) Seriennummer
d) Motor: Batterie
3. Nach Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:
e) Zertifizierungsstelle
f) EG-Baumusterprüfung
4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen
g) Gemessener Schallleistungspegel
h) Garantierter Schallleistungspegel
k) Installierte Leistung
n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:
o) Ort und Datum

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

EG-verklaring van overeenstemming
(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)
1. Het bedrijf
2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Accu-heggenschaar met verlengsteel, snijden/trimmen van heggen
a) Type / Basismodel
b) Maand / Bouwjaar
c) Serienummer
d) Motor: accu
3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:
e) Certificatie-instituut
f) EG-onderzoek van het Type
4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
g) Gemeten niveau van geluidsvermogen
h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen
k) Geïnstalleerd vermogen
n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier
o) Plaats en Datum

ES (Traducción del Manual Original)

Declaración de Conformidad CE
(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:
Podadora alimentada por batería, corte/regularización de seto
a) Tipo / Modelo Base
b) Mes / Año de fabricación
c) Matrícula
d) Motor: batería
3. Cumple con las especificaciones de las directivas:
e) Ente certificador
f) Examen CE del Tipo
4. Referencia a las Normas armonizadas
g) Nivel de potencia sonora medido
h) Nivel de potencia sonora garantizado
k) Potencia instalada
n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:
o) Lugar y Fecha

PT (Tradução do manual original)

Declaração CE de Conformidade
(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina:
Podadora com Haste alimentada a bateria, corte/aparação de sebe
a) Tipo / Modelo Base
b) Mês / Ano de fabrico
c) Matrícula
d) Motor: Bateria
3. É conforme às especificações das diretivas:
e) Órgão certificador
f) Exame CE do Tipo
4. Referência às Normas harmonizadas
g) Nível medido de potência sonora
h) Nível garantido de potência sonora
k) Potência instalada
n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico
o) Local e Data

EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

ΕΚ-δήλωση συμμόρφωσης
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)
1. Η Εταιρία
2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή:
Κλαδευτήρι μπαταρίας τηλεκατικό, κοπή/τακτοποίηση θάμνων
α) Τύπος / Βασικό Μοντέλο
β) Μήνας / Έτος κατασκευής
γ) Αριθμός μητρώου
δ) Κινητήρας: μπαταρία
3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
ε) Οργανισμός πιστοποίησης
f) Εξέταση CE του Τύπου
4. Αναφορά στους Κανονιστικές ενναρμόνισης
g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος
h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος
k) Εγκατασταμένη ισχύς
n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:
ο) Τόπος και Χρόνος

TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)

AT Uygunluk Beyanı
(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)
1. Şirket
2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin:
Batarya beslemeli Çubuklu Budama Makinesi, çit kesime/düzenleme
a) Tip / Standart model
b) Üretimin Ay / yıl
c) Sicil numarası
d) Motor: batarya
3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:
e) Sertifikalandıran kurum
f) Tipi CE incelemesi
4. Harmonize standartlara atıf
g) Ölçülen ses güç seviyesi
h) Garanti edilen ses güç seviyesi
k) Kurulu güç
n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:
o) Yer ve Tarih

MK (Превод на оригиналните упатства)

Декларација за усогласеност со ЕУ
(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)
1. Компанијата
2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина:
Рака/ч на шипка со напојување на батерија, сечење/моделирање на грмушки
а) Тип / основен модел
б) Месец / Година на производство
в) етикета
г) мотор: акумулатор
3. Усогласено со спецификациите според директивите:
д) тело за сертификација
ѓ) тест СЕ за типот
4. Референции за усогласени нормативи
ѕ) Акустичен притисок
ж) измерено ниво на звучна моќност
з) обем на сечење
и) овластено лице за составување на Техничката брошура
ј) место и датум

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Potatrice ad Asta allimentata a batteria abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base — MP 20 LI S, MP 20 LI A

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore — a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:
   - MD: 2006/42/EC
     e) Ente Certificatore — N° 0905 Intertek Deutschland GmbH, Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany
     f) Esame CE del tipo: — No. 20SHW1609-01
   - OND: 2000/14/EC, ANNEX V
     D. Lsg. 262/2002, ANNEX V (Italy)
     e) Ente Certificatore — /
   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU
4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015
EN ISO 11680-1:2011
EN IEC 63000:2018
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

g) Livello di potenza sonora misurato — 85,4 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito — 87 dB(A)
k) Potenza installata — / kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico: ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 02.09.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson

EXAMPLE

FR (Traduction de la notice originale)

Déclaration CE de Conformité
(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)
1. La Société
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine :
Perche élagueuse à batterie, taille/régularisation de haies
a) Type / Modèle de Base
b) Mois / Année de construction
c) Série
d) Moteur: batterie
3. Est conforme aux prescriptions des directives :
e) Organisme de certification
f) Examen CE du Type
4. Renvoi aux Normes harmonisées
g) Niveau de puissance sonore mesuré
h) Niveau de puissance sonore garanti
k) Puissance installée
n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :
o) Lieu et Date

EN (Translation of the original instruction)

EC Declaration of Conformity
(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)
1. The Company
2. Declares under its own responsibility that the machine:
Battery powered pole-mounted pruner, hedge cutting/trimming
a) Type / Base Model
b) Month / Year of manufacture
c) Serial number
d) Motor: battery-operated
3. Conforms to directive specifications:
e) Certifying body
f) EC examination of Type
4. Reference to harmonised Standards
g) Sound power level measured
h) Sound power level guaranteed
k) Power installed
n) Person authorised to create the Technical Folder:
o) Place and Date

DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

EG-Konformitätserklärung
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine:
Batteriebetriebener Hoch-Entaster, schneiden/trimmen von Hecken
a) Typ / Basismodell
b) Monat / Baujahr
c) Seriennummer
d) Motor: Batterie
3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:
e) Zertifizierungsstelle
f) EG-Baumusterprüfung
4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen
g) Gemessener Schallleistungspegel
h) Garantierter Schallleistungspegel
k) Installierte Leistung
n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:
o) Ort und Datum

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

EG-verklaring van overeenstemming
(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)
1. Het bedrijf
2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Accu-heggenschaar met verlengsteel, snijden/trimmen van heggen
a) Type / Basismodel
b) Maand / Bouwjaar
c) Serienummer
d) Motor: accu
3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:
e) Certificatie-instituut
f) EG-onderzoek van het Type
4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
g) Gemeten niveau van geluidsvermogen
h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen
k) Geïnstalleerd vermogen
n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier
o) Plaats en Datum

ES (Traducción del Manual Original)

Declaración de Conformidad CE
(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:
Podadora alimentada por batería, corte/regularización de seto
a) Tipo / Modelo Base
b) Mes / Año de fabricación
c) Matrícula
d) Motor: batería
3. Cumple con las especificaciones de las directivas:
e) Ente certificador
f) Examen CE del Tipo
4. Referencia a las Normas armonizadas
g) Nivel de potencia sonora medido
h) Nivel de potencia sonora garantizado
k) Potencia instalada
n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:
o) Lugar y Fecha

PT (Tradução do manual original)

Declaração CE de Conformidade
(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina:
Podadora com Haste alimentada a bateria, corte/aparação de sebe
a) Tipo / Modelo Base
b) Mês / Ano de fabrico
c) Matrícula
d) Motor: Bateria
3. É conforme às especificações das diretivas:
e) Órgão certificador
f) Exame CE do Tipo
4. Referência às Normas harmonizadas
g) Nível medido de potência sonora
h) Nível garantido de potência sonora
k) Potência instalada
n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico
o) Local e Data

EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

ΕΚ-δήλωση συμμόρφωσης
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)
1. Η Εταιρία
2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή:
Κλαδευτήρι μπαταρίας τηλεκατικό, κοπή/τακτοποίηση θάμνων
α) Τύπος / Βασικό Μοντέλο
β) Μήνας / Έτος κατασκευής
γ) Αριθμός μητρώου
δ) Κινητήρας: μπαταρία
3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
ε) Οργανισμός πιστοποίησης
f) Εξέταση CE του Τύπου
4. Αναφορά στους Κανονιστικές ενναρμόνισης
g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος
h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος
k) Εγκατασταμένη ισχύς
n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:
ο) Τόπος και Χρόνος

TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)

AT Uygunluk Beyanı
(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)
1. Şirket
2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin:
Batarya beslemeli Çubuklu Budama Makinesi, çit kesime/düzenleme
a) Tip / Standart model
b) Üretimin Ay / yıl
c) Sicil numarası
d) Motor: batarya
3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:
e) Sertifikalandıran kurum
f) Tipi CE incelemesi
4. Harmonize standartlara atıf
g) Ölçülen ses güç seviyesi
h) Garanti edilen ses güç seviyesi
k) Kurulu güç
n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:
o) Yer ve Tarih

MK (Превод на оригиналните упатства)

Декларација за усогласеност со ЕУ
(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)
1. Компанијата
2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина:
Рака/ч на шипка со напојување на батерија, сечење/моделирање на грмушки
а) Тип / основен модел
б) Месец / Година на производство
в) етикета
г) мотор: акумулатор
3. Усогласено со спецификациите според директивите:
д) тело за сертификација
ѓ) тест СЕ за типот
4. Референции за усогласени нормативи
ѕ) Акустичен притисок
ж) измерено ниво на звучна моќност
з) обем на сечење
и) овластено лице за составување на Техничката брошура
ј) место и датум

© by ST. S.p.A.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A." ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY